



*Welcome Jesus,
deep in my soul forever stay*

Cor De Cambra del Palau de la Música Catalana
Montserrat Colomer, violoncel
Joan Seguí, orgue
Jordi Armengol, piano
Simon Halsey, director

TEXTOS:

John Tavener (1944–2013)

The Lamb

Poema de William Blake (1757–1827)

Little Lamb who made thee?
Dost thou know who made thee?
Gave thee life and bid thee feed
By the stream and o'er the mead;
Gave thee clothing of delight,
Softest clothing woolly bright;
Gave thee such a tender voice
Making all the vales rejoice?
Little Lamb who made thee?
Dost thou know who made thee?
Little Lamb I'll tell thee:
He is called by thy name,
For he calls himself a Lamb:
He is meek & he is mild;
He became a little child.
I a child & thou a lamb,
We are called by his name.
Little Lamb God bless thee!
Little Lamb God bless thee!

Petit anyell, qui t'ha fet?
Saps realment qui t'ha fet?
Qui et donà la vida i et convidà a pasturar
pels rierols i pels prats;
qui et donà aquests vestits plaents,
suaus vestits de llana clara;
qui et donà una veu tan dolça
que fa que totes les valls se n'alegrin?
Petit anyell, qui t'ha fet?
Saps realment qui t'ha fet?
Petit anyell, jo t'ho diré:
ell és anomenat amb el teu mateix nom,
ell mateix es diu Anyell:
ell és humil i ell és dolç;
es convertí en un infant.
Jo l'infant, i tu l'anyell,
són anomenats pel seu nom.
Petit anyell, Déu et beneeixi!
Petit anyell, Déu et beneeixi!

Gabriel Fauré (1845–1924)

Cantique de Jean Racine

Paràfrasi de Jean Racine (1639-1699) de l'himne religiós pseudo-ambrosià *Consors paterni luminis*.

Verbe égal au Très Haut,
Notre unique espérance
jour éternel de la terre et des cieux

Verb igual a l'Altíssim,
nostra única esperança
jorn etern de la terra i dels cels

de la paisible nuit nous rompons le silence,
Divin Sauveur, jète sur nous les yeux.

*de la nit tranquil·la trenquen el silenci
diví Salvador, guia els teus ulls envers nosaltres.*

Répands sur nous
le feu de ta grâce puissante,
que tout l'enfer fuie au son de ta voix.
Dissipe le sommeil d'une âme languissante
qui la conduit à l'oubli de tes lois!

*Escampa sobre nosaltres
el foc de la teva potent gràcia,
que tot l'infern fugi en sentir la teva veu.
Dissipa el somni d'una ànima que es decandeix
i que la condueix a oblidar les teves lleis!*

Ô Christ sois favorable à ce peuple fidèle
pour te bénir maintenant rassemblé,
reçois les chants qu'il offre
à ta gloire immortelle, et de tes
dons qu'il retourne comblé!

*Oh, Crist, sigues favorable a aquest poble fidel,
reunit ara per beneir-te,
rep els cants que ofereix
a la teva glòria immortal, i fes
que pugui retornar omplert dels teus dons.*

James MacMillan (1959)

A child's prayer

Welcome Jesu,
deep in my soul for ever stay.
Joy and love my heart are filling
on this glad Communion day.

*Sigues benvingut Jesús,
en el fons de la meva ànima per sempre.
El meu cor s'omple de joia i amor
en el dia de la meva comunió.*

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Jesu, meine Freude, BWV 227

Choral

Jesu, meine Freude,
meines Herzens Weide,
Jesu, meine Zier!
Ach wie lan, ach lange
Ist dem Herzem bange
Und verlangt nach dir!
Gottes Lamm, mein Braütigan,
ausser dir soll mir auf Erden
nichts sonst Liebers werden.

Coral

*Jesús, la meva joia,
prada del meu cor,
Jesús, la meva glòria!
Ah, que de temps
el cor, neguitejat,
es deleix per tu!
Anyell de Déu, espòs meu,
no hi ha res a la terra
que em sigui més estimat.*

Es ist nun nichts Verdammliches an denen,
die in Christo Jesu sind, die nicht nach
dem Fleische wandeln, sondern nach dem
Geist.
(Römer 8, 1)

*“No hi ha cap mort per als qui
són en el Crist Jesús, per als qui viuen
no segons la carn
sinó segons l'esperit.”
(Romans 8, 1)*

Unter deinem Schirmen
Bin ich von den Stürmen
Aller Feinde frei.
Lass den Satan wittern,
lass den Feind esbittern,

*Sota la teva protecció
soc a recer
dels assalts dels enemics.
Fureteja, Satanàs;
irrita't, enemic:*

mir steht Jesus bei!
Ob es itzt gleich kracht und blitzt,
og gleich Sünd und Hölle schrecken,
Jesus will mich decken.

Denn das Gesetz des Geistes,
der da lebendig
Machet in Christo Jesu,
hat mich frei gemacht
Von dem Gesetz der sünde und des Todes.
(Römer 8, 2)

Trotz dem alten Drachen,
trotz des Todes Rachen,
trotz der Furcht dazu!
Tobe, Welt, und springe;
Ich steh hier und singe
In gar sichrer Ruh!
Gottes Macht hält mich in acht;
Erd uns Abgrund muss verstummen,
ob sie noch so brummen.

Ihr aber seid nicht fleichlich,
sondern geistlich,
so anders Gottes Geist in euch wohnt.
Wer aber Christi Geist nicht,
der ist nicht sein.
(Römer 8, 9)

Weg mit allen Schätzen!
Du bist mein Ergötzen,
Jesu, meine Lust!
Weg, ihr eitlen Ehren,
ich mag euch nicht hören,
bleibt mir unbewusst!
Elend, Not, Kreuz, Schmach un Tod
Soll mich, ob ich viel muss leiden,
nicht von Jesu scheiden.

So aber Christus in euch ist,
so ist der Leib Zwar tot um der Sünde willen
; der Geist aber ist
das Leben um der Gerechtigkeit willen.
(Römer 8, 10)

Gute Nacht, o Wesen,
das die Welt erlesen,
mir gefällst du nicht.
Gute Nacht, ihr Sünden,
bleibet Weit dahinten,
kommt nicht mehr ans Licht!
Gute Nacht, du Stolz und Pracht!
Dir sei ganz, du Lasterleben,
gute Nacht gegeben.

*Jesús m'és a la vora.
Ja poden venir esclats i espetecs,
ja poden espaordir pecat i infern:
Jesús m'agombolarà.*

*“Perquè la llei de l'esperit,
que dona la vida
en el Crist Jesús,
m'ha alliberat
de la llei del pecat i de la mort.”
(Romans 8, 2)*

*Malgrat l'antic drac,
malgrat les urpes de la mort,
malgrat la por que fan!
Enfurisma't, món, i corseca't:
jo romandrè aquí i cantaré
en la pau més tranquil·la.
La força de Déu em sosté.
Terra i abisme hauran de callar,
tot i que encara rondinen.*

*“Vosaltres, però, no esteu en la carn,
sinó en l'esperit,
si és que l'esperit de Déu habita en vosaltres.
El qui no té l'Esperit del Crist,
tampoc no el té en Ell.”
(Romans 8, 9)*

*No més riqueses!
Tu ets el meu únic tresor,
oh Jesús, goig meu!
Prou de vanitats!
No vull escoltar-vos, resteu lluny de mi.
Que ni desgràcia, ni pena,
ni creu, ni oprobi, ni mort,
—tot i que haig de sofrir-los—
puguin separar-me de Jesús.*

*“Si Crist és en vosaltres,
sou certament morts al pecat;
en canvi, el vostre esperit
viu per obrar la justícia.”
(Romans, 8, 10)*

*Bona nit, oh béns
que el món anhela,
no us vull pas.
Bona nit pecats,
quedeu-vos ben enrere,
no sortiu més a la llum!
Bona nit, orgull i vanitat.
Una bona nit per sempre vull donar-te,
vida pecadora.*

So nun der Geist des, der Jesum von den Toten uferwecket hat, in euch wohnet, so wird auch derselbige, der Christum von den Toten auferwecket hat, eure sterblichen Leiber lebendig machen, um des willen, dass sein Geist in euch wohnet.
(Römer 8, 11)

Weicht, ihr Trauergeister,
denn mein Freudenmeister,
Jesus tritt herein.
Denen, die Gott lieben,
müss auch ihr Betrüben
lauter Zucker sein.
Duld'ich schon hier Spott und Hohn,
dennoch bleibst du auch im Leide,
Jesu, meine Freude.
(Johann Franck, 1650)

“Si, doncs, l'Esperit del qui ha ressuscitat Jesús d'entre els morts habita en vosaltres, el mateix que ha ressuscitat el Crist d'entre els morts donarà vida als vostres cossos moridors, a través del seu Esperit.”
(Romans 8, 11)

Feu-vos enrere, tristeses,
que entra Jesús,
el meu mestre de joia.
Als qui estimen Déu,
els serà dolç alleujament.
Suportaré burles i escarnis,
car, fins i tot en la sofrença
Tu restes en mi.
Jesús, la meva joia.
(Johann Franck, 1650)

Edward Elgar (1857-1934)

Lux aeterna

Arranjament coral de John Cameron (1944) de “Nimrod” de *Les variacions Enigma op. 36*

Lux aeterna luceat eis Domine
cum sanctis tuis In aeternum:
Quia pius es.
Requiem aeternam dona eis,
Domine; et lux perpetua luceat eis.
Cum sanctis tuis in aeternum
quia pius es.

Que la llum eterna els il·lumini, Senyor,
en companyia dels vostres sants
perquè sou misericordiós.
Senyor, doneu-los el repòs etern
i feu lluir la llum per a ells sens fi.
Entre els vostres Sants per sempre,
car sou misericordiós.

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Ave verum corpus, KV 618

Ave verum Corpus
natum de Maria Virgine;
Vere passum immolatum
in cruce pro homine:
Cuius latus perforatum
fluxit et sanguine.
Esto nobis praegustatum
mortis in examine

Salut, cos veritable,
nascut de Maria Verge;
el mateix que patí i fou immolat
a la creu, per als homes.
El seu costat perforat
vessà (aigua) i sang.
Sigueu de nosaltres tastat,
en les angoixes de la mort.